

FM 1806
3

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ЭЛЕОНОРА ЭКСАНИШВИЛИ
ELEONORA EKSANISHVILI



ЗИМНИЙ ПРАЗДНИК
THE WINTER HOLIDAY

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1986

4782.7



ელეონორა ექსანიშვილი
ЭЛЕОНОРА ЭКСАНИШВИЛИ
ELEONORA EKSANISHVILI

ზამთრის ზეიმი

(საბავშვო ოპერა)

ЗИМНИЙ ПРАЗДНИК

(ДЕТСКАЯ ОПЕРА)

THE WINTER HOLIDAY

(CHILDREN OPERA)

II გამოცემა

II ИЗДАНИЕ

II EDITION

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 86

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 86

FM 1806
3

ზამთრის ზეიპი

(საბავშვო ოპერა)

მუს. ე. ექსანიშვილის

ტექსტი ო. სიხარულიძის

ЗИМНИЙ ПРАЗДНИК

(Детская опера)

Муз. Э. Эксанишвили

Текст И. Сихарулидзе

Рус. пер. Ир. Аракишвили



Allegretto

(სცენა წარმოადგენს ტყეს. ირგვლივ თოვლია. 1. ფიქვ - ნახვ - ნა - რის
 ჯირკვზე სხედან ციყვები და დედა ციყვი) Се - ме - на - сас -
 (Сцена представляет лес покрытый снегом. 2. რო - გორ გვი - უვარს
 Что за на - ком -

mf Около дерева мать-белка с белками)

თეს - ლი ა - რის ჩვე - ნი საზრ - დო სა - კვე - ბი, მაგ - რამ თხილს და
 ны и е - ли на - ша луч - ша - я е - да, сла - ще вся - ких
 ჩვენ ი - მა - თი ღრღნა და ჩაკ - ნა - წუ - ნე - ბა, მო - წყე - ბი - ლებს
 ство о - реш - ки! Мы гры - зем их и сей - час... Мы ску - чать не

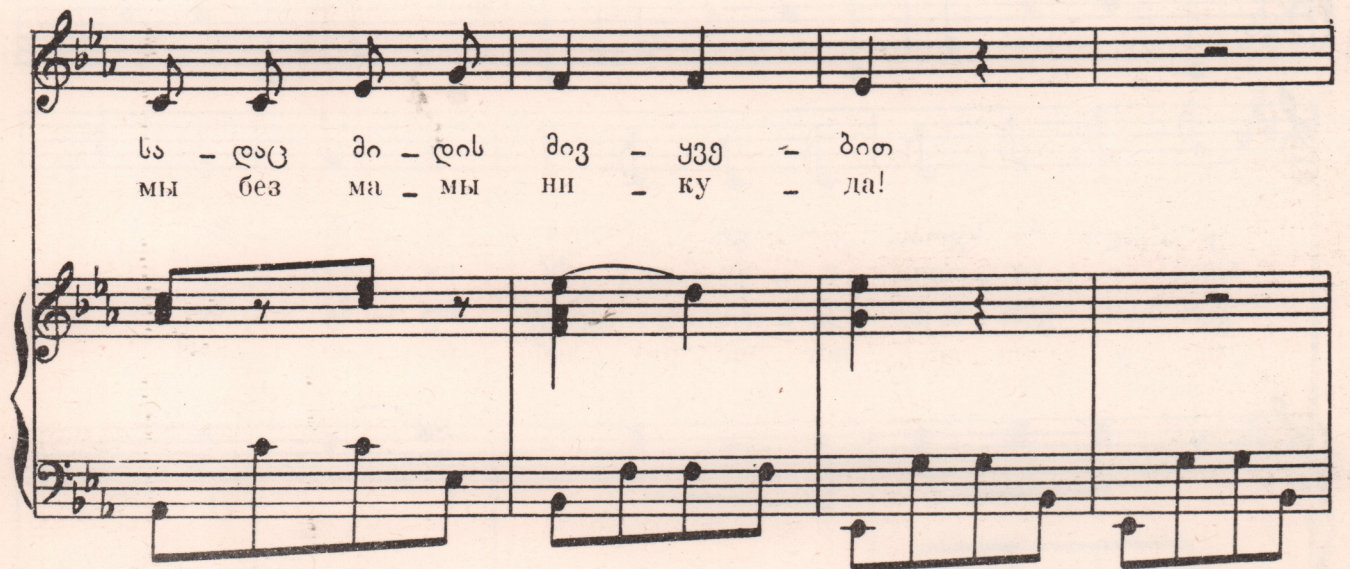
კა - კალს რა სჯობს, კარ - გი - ა და სა - ქე - ბი
 блюд о - ре - шки и - ми щел - ка - ем всег - да!
 ვერ ვინ გვნა - ხავს, კე - თი - ლი გვაქვს ბუ - ნე - ბა
 на - у - чи - лись, нет зве - рят доб - ре - е нас!



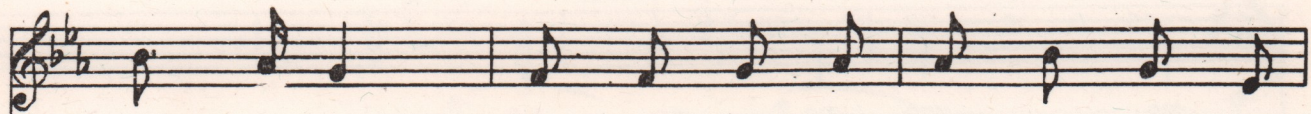
ა - სე - თი ვართ სულ ყო-ველთვის კუდ ბუთ - ქუ - ნა
 Бел - ка - ми зо - вут нас де - ти ве - се - лим - ся



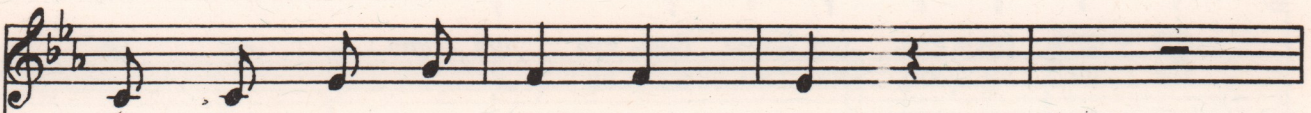
ცო - ყვე - ბი; ჩვენ დე - დი - კო ძლი - ერ გვი - ყვარს,
 мы всег - да; о - чень лю - бим сво - ю ма - му,



სა - დაც მი - დის მივ - ყვე - ბით
 мы без ма - мы ни - ку - да!



ცოცხ - ჯი - ვი; ჩვენ დე - ღი - კი ძლი - ერ გვიყ - ვარს,
 мы всег - да; О - чень лю - бим сво - ю ма - му,



სა - დაც მი - დის მივ - ყვე - ბით
 мы без ма - мы ни - ку - да!



დედა ციყვი

მორჩით კნაწუნს, თორემ ვხედავ,
კაკალი არ თავდება;
დაგავიწყდათ?! ახალ წლისთვის
გვინდა ციყვის მზადება

(გამოჩნდება ყვავი)

Мама-белка

Хватит щелкать вам орешки!
Я твержу в который раз:
Скоро Новый год и танцам
Обучить должна я вас!

(Появляется ворона)

ყვავი

ყვავა! ყვავა! გამარჯობათ,
კუდბუთქუნა ციყვებო:
როგორ მშია! არ იქნება
თქვენთან გამოვიკვებო?!

Ворона

Карр! Карр! Всем вам белкам
Я вороний шлю привет
Очень я проголодалась,
А обеда нет, как нет!



დედა ციყვი
Мама — белка

რო-გორ ა - რა! და - გვე - წვი - ეთ, სუფ - რას ნუ და - გვი - წუ - ნებთ
Я за - бы - ла в э - той спеш - ке при - гла - сить вас на о - бед.

mf

ყველა
Все

კა - კალს და თხილს მო - გართ - მევთ და თქვენც ჩა - ა -
Вот о - реш - ки вкус - ны - е Луч - ше блю - да

კნა - წუ - ნეთ (მოაქვთ თხილი და კაკალი. ყვავს ეპატეებიან)
в ми - ре нет! (Угощают Ворону орехами)

უპეპოს ადია
АРИЯ ВОРОНЫ

უპეპო
Ворона

Andante

თხილს და კა - კალს არ მი - ვირთ - მევ
He - na - vi - ju я o - pe - хи!

mf

მძულს, უ - გე - მუ - რი - ა, რომ ი - ცო - დეთ რო - გორ მზი - ა,
Как мож - но их лю - бить? Приз - на - юсь я мер - тве - чи - ной,

რო - გორ ძლი - ერ - მწყუ - რი - ა.
ხო - იეტ - ся жи - вот на - бить.

1. ცო - ჳა, ცო - ჳა
Ну - и хо - лод!
2. ვხე - ლავ ლხე - ჳა,
В э - ту сту - жу

სად წა - ჳო - ლე არ ჳო - ცო წამ - თა - რი
Что мне - де - лать? Как мне быть? где до - бить?
ვხე - ლავ ლხე - ჳა
мер - тве - чи - ну

რო - გორ მშო - ა, მშო - ა, მშო - ა უვა!
Ес - либ зна - ли, как я го - лод - на. Карр!

cresc. *mf*

f

თხილს და კა - კალს არ მი - ვირთ-მევ მძულს, უ - გე -
He - na - vi - ju ya o - re - xi! Kak mozh - no

მუ - რი - ა, რომ ი - ცო - დეთ რომ გორ მში - ა
их лю - бить? Знай - те, бел - ки, мер - тве - чн - ной

f

რო - გორ ძლი - ერ მწყე - რი - ა ყვა!
я хо - чу жи - вот на - бить Карр!
mf

ს ა ბ ე ბ ა რ მ
Ш У Т О Ч Н А Я

Allegretto

f staccato.

ცოყუბი
Белки

1. თუ ა - სე - ა ყვან - ჩა - ლა, აქ რამ მღ - გა - ჩან - ჩა - ლა?!
Чер - но - ма - за - я за - чем ты я - вил - лась в го - стик нам?!

2. ყვა - ვო, ყვა - ვო ყვან - ჩა - ლავ, აქ რამ მღ - გა - ჩან - ჩა - ლა?!
Чер - но - ма - за - я Карр! Карр! В по - ле по - ско - рей ле - ти!

mf

წა - დი ახ - ლა მინ - დორ - ში, წუწ - ეი მე - ლა დამხ - რჩვა. ლა
В по - ле мер - тва - я ли - са, то - ро - пись, о - на вон там!
შებ - ტი, ფრთე - ბი გა - შა - ლე, და - უ - ა - რე ჩქარ - ჩქარა!
Кры - лья чер - ны - е рас - правь и сча - стли - во - го пу - ти!

I ცუვი
I Белка
 შენთვის ჩვენ არ გვცალია,
 წადი, აღარ დასჩხავლო!
II ცუვი
II Белка
 ახალ წლისთვის დედიკომ
 ცეკვა უნდა გვასწავლოს

Время нам нельзя терять
 Хватит каркать и болтать!
 Должен новый год явиться
 Надо нам плясать учиться!

უვაი
Ворона

მთხოვეთ, თორემ მშიერ ყვავს
 რა მამღერებს, მაჩხავლებს?!
 ერთხანს თქვენთან დამტოვეთ
 და ცეკვა მეც მასწავლეთ.

Хотя и голодна, с обедом
 Я могла бы подождать!
 Я прошу, меня вы тоже
 Научите танцевать!

ციუვები
Белки

ჰა ჰა ჰა ჰა! რას ამბობს?!
 შენ რას იტყვი დედიკო?!
 Ха ха ха! Что скажешь, мама?
 Прогони ворону вон!

დედა ცუვი
Мама-белка

რა უნდა ვთქვა? იცეკვოს,
 მაგრამ არ დაშვენდება.

Пусть останется, но танцы
 Знают все — не для ворон!

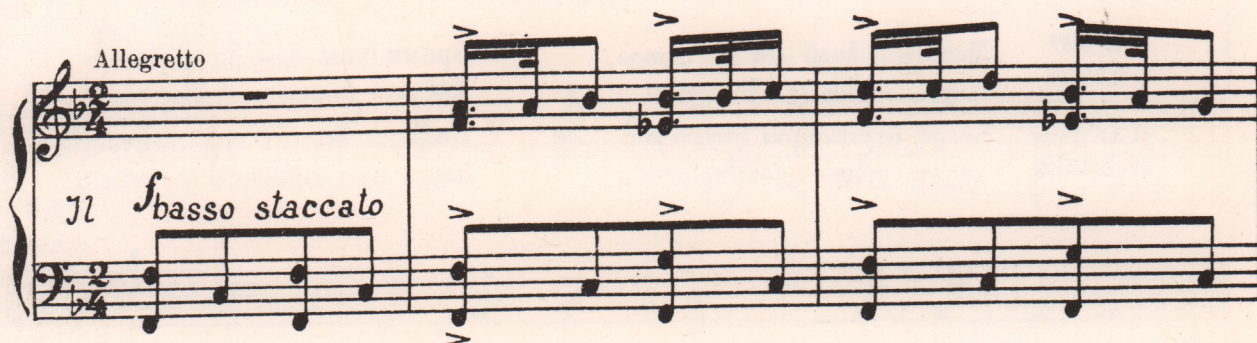
სიყვარულს შიქვა
ТАНЕЦ БЕЛОК

(დედა ციყვი ცეკვავს)
(Мама—белка танцует)

(ციყვები იმეორებენ)
(Белки повторяют)

Allegretto

f basso staccato



(დედა ციყვი ცეკვავს ასწავლის ციყვებს. ციყვები იმეორებენ. ყვავი ცდილობს გაიმეოროს ცეკვა. უშნოდ დახტის)

(Мама—белка белок учит танцевать. Белки повторяют. Ворона старается им подражать, но неуклюже прыгает)

(დედა ციყვი ცეკვავს)
(Мама—Белка танцует)

(ციყვები იმეორებენ)
(Белки повторяют)



Handwritten musical notation for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music includes various notes, rests, and dynamic markings.

(აქედან ყველანი ერთად ცეკვავენ)
(С этого такта танцуют все вместе)

Handwritten musical notation for the second system, continuing the piece with dynamic markings such as *f* and *v*.

Handwritten musical notation for the third system, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Handwritten musical notation for the fourth system, concluding the piece with a double bar line and dynamic markings like *f* and *sf*.

FM1806
3

საქ. სსრ კ. მარქსის
სახ. საზ. რესპუბ.
ბუნდღორთა

(გამოხტება დათვი. ციყვები იმალებიან, ყვავიც მათ მისდევთ)
 (Выскакивает медведь. Белки убегают, ворона прячется)

დათვი (ციყვს) ჰეი! კუდბუთქუნავ, ხიდან ჩამო ციყვო!
ციყვი (შეშინებული)—არ მცალია! ხედავ კაკალს ვაკნაწუნებ!
დათვი ჩქარა მოდი მეთქი, თორემ გაწრუწუნებ!
ციყვი (ხიდან ჩამოხტება)—ჰა, მოვედი, აქ ვარ მითხარ, რას მავალებ?
Медведь Эй, ты, белка! Хвост пушистый! Быстро с дерева слезай!

Белка (испуганно)—Видишь, шелкаю орешки! Занята я не мешай!
Медведь —С дерева слезай быстрее, Коль не слезешь—пожалеешь!
Белка (спрыгнув с дерева)—Ладно! Вот и я спустилась! Говори же, что случилось!

დათვი მგელი, ზღარბი, მელა
Медведь კურდღელი უურცქვიტა
 ყვანჩალა, ციყვები,
 აქ მომგვარე ყველა.
 Длинноухого зайчишку,
 Волка, Ежика, Лису,
 И своих подружек—белок
 Разыщи тотчас в лесу!

(ციყვი ყველას ეძახის. გამოჩნდებიან: მგელი, ზღარბი, მელია, კურდღელი, ყვავი, ციყვები)

(Белка всех зовет. Входят Волк, Лиса, Еж, Заяц, Ворона и белки)

ყველა —სალამი ძია დათო!
მგელი —რაშია საქმე, რისთვის დაგვიძახე?
დათვი —აბა მოდით ახლოს, უნდა მომისმინოთ
 რომ ბავშვებთან თავი არვინ შეირცხვინოთ!
 თოვლის პაპას უნდა შეგახვედროთ ახლა,
 რომ ახალწელს შევხვდეთ პატარებთან ერთად.
ყველა (უხარიათ) თუ ცუდი რამ წაგვცდეს
 შერცხვენილი ვიყოთ!

Все —Добрый день! Мы ждем приказа!
Волк —На твой зов явились сразу
Медведь —Дед-мороз меня послал
 К детям вас на елку взять
 Вы должны мне слово дать
 Дисциплину соблюдать!

Все (радно): Мы клянемся не шалить,
 очень вежливыми быть!

დათვის სიმღერა
ПЕСНЯ МЕДВЕДЯ

Allegro moderato

დათვი
Медведь

1. ძვე - ლი წე - ლი
Ста - рый год у -
2. და - ხალ წელს
Де - ток позд - рав -

მი - დის და ა - ხა - ლი დგე - ბა წე - სი - ე - რად
ხო - დიტ, Но - вий у по - ро - га Он при - дет ве -
ბავ - შვებს მი - ვუ - ლო - ცავთ ყვე - ლა გვი - ხა - რი - ა,
ля - ем! მ - თო ვა - შე დე - ლო Велась по - ве - се -

უბ - ლა ა - ხალს შე - გე - ბე - ბა
се - ლყ, сча - стья бу - дет мно - го
ვმღე - რით, ა - ბა დე - ლი დე - ლა
лить - ся! А - ба და - ლი და - ლა!

ყველანი
Все

ა - ბა დე - ლი დე - ლა! დე - ლა
А - ба де - ли де - ла! Де - ла

(მიდიან თოვლის პაპასთან)
(Идут к Деду-морозу)

p

ბავშვების სიმღერა ПЕСНЯ ДЕТЕЙ

Allegro

(გამოჩნდებიან ბავშვები თოვლის გუნდებით და ციგებით)
(Появляются дети со снежками и салазками)

mf

ბავშვები
Дети

თოვ - ლით და - ბუ - რუ - ლი - ა მინ - დო - რი და მთე - ბი.
На по - ля и го - ры снег ра - до - стно ло - жит - ся.

დავ - სრი - ა - ლობთ ცი - გე - ბით, გა - მო - გვე - სხა ფრთე - ბი.
 Ве - се - лит - ся де - тво - ра, на са - лаз - ках мчит - ся!



ყუ - რებს გვი - წევს ზამ - თა - რი, ვი - ცი - ნით და ვმღე - რით
 Боль - но щип - лет - ся мо - роз у - ши не жа - ле - ет!

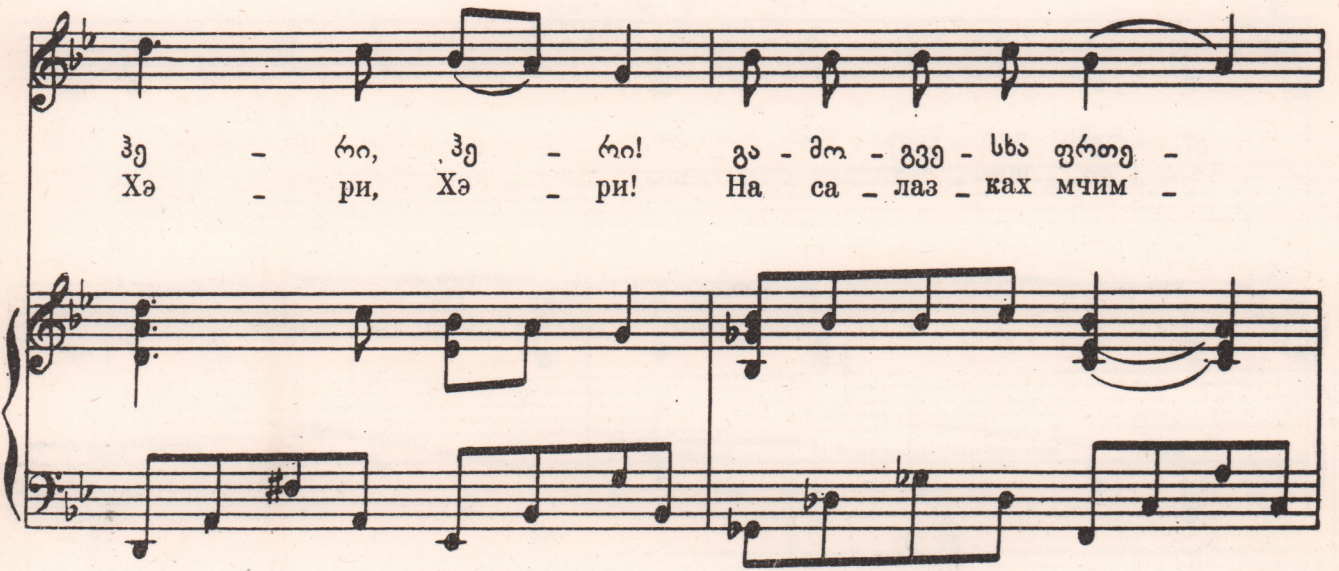


გა - გვა - ქა - ჟა თოვლ - ყინ - ვამ, დავ - დო ვარ - დის ფე - რი
 Хо - лод за - ка - ля - ет нас. Щеч . ки ро - зо - ве - ют!

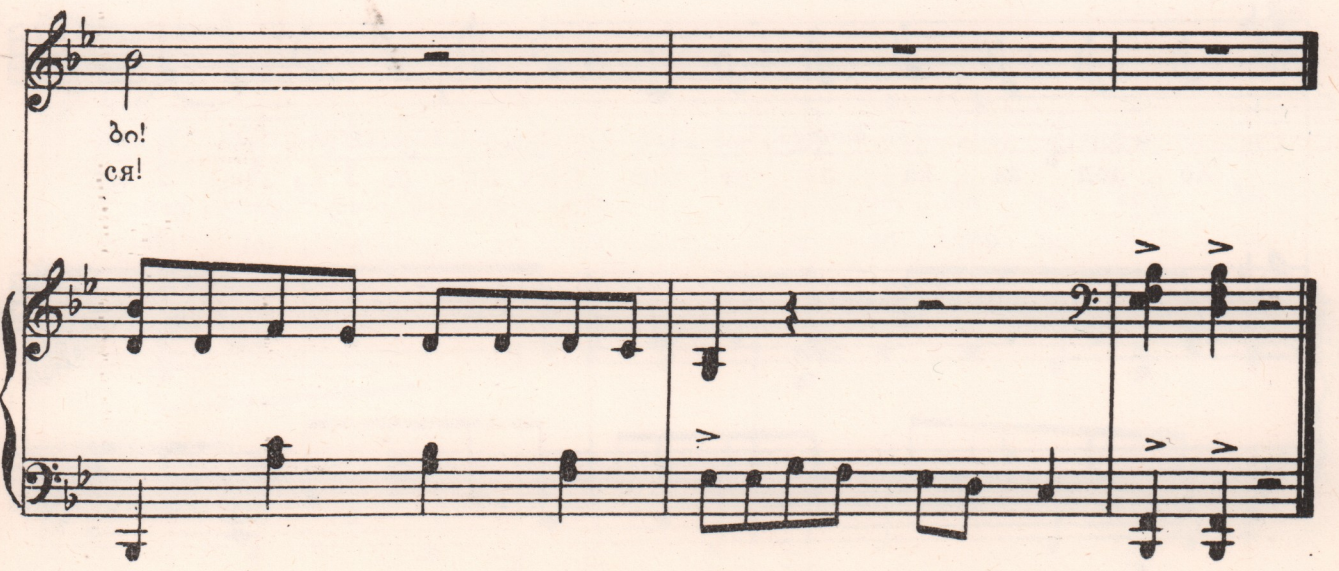




ჰე - რი! ჰე - რი! ვი - ცი - ნით და ვმღე - რით
 Хә - ри! Хә - ри! Как мы ве - се - лим - ся!



ჰე - რი, ჰე - რი! გა - მო - გვე - სხა ფრთე -
 Хә - ри, Хә - ри! На са - лаз - ках мчим -



ბი!
 ся!

- I ბავშვი** ახლა, ახალ წელს მოველით, საცაა კარს მოგვადგება!
ძველი წავიდა და მწყობრში ახალი წელი ჩადგება!
- II ბავშვი** ვთქვათ, ახალ წელს, ვინ როგორი სურვილებით ეგებება!
- III ბავშვი** კარგი სწავლით, კარგი ქცევით, მინდა ყველა გავახარო!
- IV ბავშვი** მე მსურს გავხვდე კოსმონავტი, შევისწავლო ცის სამყარო!
- V ბავშვი** მე ექიმი გავხდები და ჩვენს მშრომელ ხალხს ვუმკურნალებ!
- VI ბავშვი** მე ვიქნები მთასვლელი და სულ მოვივლი მთის მწვერვალებს!

I რეზნიკი Скоро новый год придет,
Принесет подарки,
И на елке огоньки
Загорятся ярко!

II რეზნიკი Новый год сейчас придет
Загадай желание!

III რეზნიკი Быть отличником желаю,
Быть послушным обещаю!

V რეზნიკი Я людей хочу лечить
Я врачом мечтаю быть!

IV რეზნიკი В космосехочу летать!
Космонавтом должен стать!

VI რეზნიკი Славу я в горах добуду
Альпинистом смелым буду!

VII ბავშვი უნდა გავხდე ინჟინერი, გავიყვანო გზები ფართო

VIII ბავშვი მასწავლებელს რა სჯობია, პატარები რომ აღზარდო?!

IX ბავშვი საოჯახო საქმეებიც გულით უნდა შევიყვაროთ,
რომ ოჯახში დედას, მამას, შევეშველოთ, დავცხმაროთ!

X ბავშვი სულ ერთია რაც ვიქნებით,
თუნდ მკედელი, გინდა ხურო,
მევენახე თუ მებაღე,
ოღონდ ხალხს კი ვემსახურო!

VII რეზნიკი Я хочу дороги строить,
Чтоб страна росла быстрей!

IX რეზნიკი Я домашнюю работу
Постараюсь полюбить
Чтобы мамину заботу
Хоть немного облегчить!

VIII რეზნიკი Стать учителем хочу я,
Буду я учить детей!

X რეზნიკი Кузнецом или хлеборобом—
Все равно мне кем ни быть,
Лишь бы своему народу
Смог я пользу приносить!

(საათი რეკავს თორმეტს. გამოჩნდება ნაძვის ხე)
(Слышится бой часов. Появляется Елка)

ნაძვის ხის სიმღერა
ПЕСНЯ ЕЛКИ

ნაძვის ხე *f*
Елка

Andantino

ა - ხა - ლი წლის მო - სა - ლო - ცად
Чтоб позд - ра - вить с Но - вым го - дом

mf

ხა - მ - ვა - დი ბა - რად მთი - ლაბ
Я к ре - бя - там с гор спу - сти - лась.

cantabile



თქვე - ნი ნახ - ვა მთ - მგ - ნატ - რა, მთა - ში გუ - ლი
 Как жда - ла я ветре - чи с ва - ми, как ду - шо - ю



არ მის - დი - დი!
 не - то - ми - лась!



გო - ი - ზარ - დეთ, გო - ი - ხა - რეთ! ო - ო - უვა - ვეთ
 Я хо - чу, чтоб на - ши де - ти го - ры все о -

mf

მთა და და - რი. უნ - და გახ - დეთ
 ze - le - ni - ლი, Ver - ны - მი дру

ბა - ტა - რე - ბო, ყვე - ლა - ნი ტყის მე - გო - ბა -
 зья - ми ле - са с дет_ских лет чтоб все вы - бы -

რი. რი
 ლი ლი

ბავშვების სიმღერა
ПЕСНЯ ДЕТЕЙ

Allegretto

ბავშვები
Дети

1. ნად - ვის ხე - თ, Ты
 Е - лоч - ка!

2. და ა - ხალ წელს
 Но - вый год мы

საყ - ვა - რე - ლო, ჩვენ - თან ერ - თად გა - ი - ხა - რე;
слов - но сказ - ка! На - ко - нец те - бя дож - да - лись!

ვე - გე - ბე - ბით, ვცემ - ვაპო, ვმღე - რით ფერ - ხულის ვუვ - ლით;
все встре - ча - ем. тан - ца - ми, ве - се - лой пес - ней

შენს გარ - შე - მო პა - ტა - რებ - მა ა - გერ, თა - ვი
Все мы здесь с то - бо - ю вме - сте Но - вый год встре -

და გა - ის - მის ყველ - გან ჩვე - ნი მხი - ა - რუ - ლი
и вок - руг лю - би - мой ел - ки хо - ро - вод ве -

1 2

მო - ვი - ყა - რეთ ერი - ა - მუ - ლი
 чать соб - ра - лись! дем - чу - дес - ный!

(გამოჩნდება თოვლის პაპა) (Появляется Дед-мороз).

თოვლის პაპა მეც მოვედი! ახალწელს
 სულ ფეხდაფეხ მოვყვები;
 თოვლ-ყინვაში ვიარე
 დამიწითლდა ლოყები
 ცოტა სული მოვითქვა
 დავივარცხნი თანაც წვერს...
 (წვერს ივარცხნის)
 აპა, მოვრჩი! ბავშვებო,
 მოგილოცავთ ახალ წელს!

Дед-Мороз По пятам за Новым годом
 Я шагаю по морозу!
 Поглядите, мои щеки
 Раскраснелись словно розы!
 Дайте, дети, отдышаться
 С бороды сосульки сбросить!
 (Причесывает бороду)
 Поздравляю с Новым годом
 Пусть он счастье вам приносит!

ბავშვები გმადლობთ, გმადლობთ, რომ გვეწვიეთ,
 და რომ გვნახეთ.
 თქვენც გილოცავთ ახალ წელს!

Дети Благодарны мы за то, что
 Время к нам зайти нашлось!
 И тебя мы поздравляем
 С новым годом, Дед-мороз

თოვლის პაპა
Дед-Мороз ჩემთან ერთად ახალ წელს მოგილოცავთ
 Вместе с Дедушкой-морозом поздравляют вас...

დათვი — დათუნია!
Медведь — Михайл Потапыч

მელია — მელია!
Лиса — Лисичка сестричка

ციყვები — კუდბუთქუნა ციყვები
Белки — Белок шустрых голоса!

მგელი — ტუჩა მგელია!
Волк — Серый Волк!

- კურღლეო** — ტუჩცმაცუნა კურღლეო!
- Заяц** — Длинноухий заяц!
- ჯღარბი** — ზღარბიც ეკლებიანი!
- Еж** — Ежик весь иголками усеянный!
- ყვავი** — ყვავიც შვკაბიანი!
- Ворона** — И Ворона в черном фраке!
- ღათვი** — თქვენ გეწვიეთ ყველანი!
- Медведь** — Я привел к вам без стеснения
Молодое поколение!
- ხველა (მხეცეები)** — მოგილოცავთ ახალ წელს!
- Звери (хором)** — С Новым счастьем! С Новым годом!
- კურღლეო** — ჩვენი ცეკვა-თამაში
- Заяц** — სიხარულით აგავსებთ
- Станет праздник детский краше
- От веселой пляски нашей!
- ბავშვები** — ჩვენც გილოცავთ ახალ წელს
- სიხარულით აღსავსეს!
- Вас мы так же поздравляем!
- Счастья в Новый год желаем!

ს ა თ ა მ ა მ
ПЛЯСОВАЯ

Allegro moderato

ყველა
Все

1. უღ - რა . . ნი ტყე,
Лес в на - ря - де
2. თოვ - ლის თეთ - რი
Раз - бро . - сал по

ბე, ჩირგ - ვე - ბი ღრმა თოვლ - ში ა ჩა - ფუფ - ნუ - ლი
ბე - ლო - სნეჟ - ნომ, (Сколь - ко сне - га на о - пуш - ке!
ბა - ლი - შე - ბი ნადეს ტოტ - ზე აქვს
вет - вям е - лей он пу - ши - сты -

2

ლა - ქარ გუ - ლი 1. ა - გერ მხე - ცებს ჩვენს გარ - შე - მო
 - e по - душ - ки! 1. Зве - ри пля - шут, как у - ме - ют
 2. ჯურ - ღღე - ლი რა ცოც - ვი, მე - ლა
 ხო - რო - ვოდ ვე - დუტ ვე - 세 - ლყ

1 2

გა - უ - მარ - თავთ წრე ფერ - ხუ - ლი
 все жи - во - е ве - се - лит - ся!
 ყვე - ლა ერ - თად ფერ - ხულს უვ -
 за - яц, бел - ки и ли - сн -

ლის
 ца

1. დედ მო - როვ ჰა - ჰა
 ხი - ტუ - ნე - ბიც
 2. Пля - шут птич - ки

მა - ლალ თოვლ - ში ბუქ - ნა - ობს და კობ - რი - ა - ლობს
 сы - пан сне - гом он в ле - су со все - ми пля - шет
 შე - გრო - ვი - ლან ყვა - ვი - ხტის და
 и во - ро - на то - же пля - шет

2
 ცეკ - ვას სწავ - ლობს ჩვე - ნი ლხე - ნა ჟრი - ა - მუ - ლი
 не - у - клю - же! Раз - го - рай - ся празд - ник яр - че
 გა - უ - მარ - ჯოს ჩვენს სამ - შობ - ლოს
 На - шу - ро - ди - ну мы сла - вим!

1 2
 ღარ - ბა - ზის ქერს მარ - ლა ა - სწევს
 Ел - ка на - ша пря - мо ди - во! ჩვენს ა - ხალ წელს
 გა - უ - მარ - ჯოს
 Сла - вим Но - вый год сча - стли - вый

piu mosso

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a whole note rest in the first measure, followed by two measures of whole notes with lyrics "Յո!" and "Xə!". The piano accompaniment has a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. It begins with a forte dynamic marking (*ff*) and features a steady eighth-note accompaniment in the bass line and chords in the treble line.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment from the first system. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The bass line continues with eighth notes, while the treble line contains chords and some melodic fragments.

Third system of musical notation, concluding the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The bass line has a melodic line with a long slur over several measures. The treble line contains chords and rests. The system ends with a double bar line.

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

გარეკანი **ივ. გორდეღაძისა**
Обложка **Ив. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომშ. **დ. ხეფიაშვილი**
Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 69, Тираж 300, Подписано к печати 30/V 86 г., Колич. форм 45,
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
1 რენა

1

მან.
რუბ.

10

კაპ.
კოპ.

4p 61/47



საქართველოს
საქართველოს